



# GUÍA DE ACCIÓN: UTILIZAR LOS RECURSOS DEL PLAN DE RESCATE ESTADOUNIDENSE PARA ABORDAR LAS NECESIDADES DE LAS PERSONAS QUE ESTÁN APRENDIENDO INGLÉS

## Por The Next100, UnidosUS, y The Education Trust

Durante más de 15 meses, los estudiantes, las familias y los educadores en todo el país se han adaptado a nuevas formas de enseñanza y aprendizaje mientras se enfrentaban a un virus mortal, a una recesión económica y al distanciamiento social. Pero los efectos más desafiantes de esta crisis afectaron a comunidades que ya estaban desatendidas y carecían de recursos, como las comunidades de inmigrantes, las de trabajadores agrícolas migrantes, los refugiados y las familias en que se hablan otras lenguas. Por ejemplo, cuando los jefes de familia son indocumentados, las familias han tenido que enfrentar la pandemia con poco o ningún apoyo debido a su exclusión de programas financiados por el gobierno federal destinados a mitigar los desafíos, incluidos los cheques de estímulo, el seguro de desempleo y los programas de ayuda para el alquiler.

En la actualidad, hay 5 millones de estudiantes, que representan el [10%](#) de los niños en edad escolar, clasificados las personas que están aprendiendo inglés; están [matriculados en el 75% de las escuelas públicas de los Estados Unidos y su matrícula crece en los distritos escolares rurales, suburbanos y urbanos](#). Este número no incluye a los millones de [personas que ya terminaron su programa](#) y dominan el idioma inglés, pero enfrentan desafíos similares a los de las personas que están aprendiendo inglés actualmente. Además, hay alrededor de [6.1 millones](#) de niños que crecen con un familiar indocumentado. Por supuesto, hay varios estados y distritos escolares donde estas tasas son mucho más altas. La pandemia solo ha incrementado la necesidad existente desde hace mucho tiempo de apoyar a plenitud a estos estudiantes y a sus familias.



A través de la Ley del [Plan de Rescate Estadounidense](#) (ARP, por sus siglas en inglés), el Congreso ha proporcionado casi \$130 mil millones en fondos para apoyar la educación de Kínder al 12º grado. La ARP exige, de manera específica, que los estados y distritos reserven por lo menos el 5% y el 20% de los fondos que reciben respectivamente, para abordar el aprendizaje interrumpido para los estudiantes más afectados por la COVID-19, incluidos las personas que están aprendiendo inglés y los estudiantes migrantes, y proporciona algunos fondos específicos para apoyar las necesidades de [estudiantes sin hogar](#) y [estudiantes con discapacidades](#). Los estados y distritos tienen flexibilidad más allá de esto y pueden, y deben, gastar mucho más en estos propósitos, junto con actividades para apoyar la salud física y mental, y las necesidades sociales, emocionales y académicas de los estudiantes. **Es fundamental que los líderes locales colaboren con estudiantes, familias y miembros de la comunidad con diversidad lingüística para garantizar que las necesidades de las personas que están aprendiendo inglés estén representadas en estos planes y que una porción equitativa de los fondos esté dirigida a dichos estudiantes.**

## ESTA GUÍA INCLUYE ACCIONES CLAVE QUE LOS DISTRITOS PUEDEN EMPRENDER PARA APOYAR A LAS PERSONAS QUE ESTÁN APRENDIENDO INGLÉS

### Involucrar de manera significativa a familias y comunidades con diversidad lingüística

Si los líderes locales quieren asegurarse, en realidad, de que los fondos de la ARP se utilicen para construir sistemas más inclusivos y equitativos que los existentes antes de la COVID-19, deben escuchar a los afectados, de manera directa, por las decisiones tomadas acerca del sistema educativo de los distritos, incluidos los estudiantes, familias, educadores, proveedores de servicios, miembros de la comunidad, y defensores. Las necesidades, los activos, las perspectivas y las experiencias de estas partes interesadas son tan importantes como otros datos e información que el distrito ya pueda tener.

#### *Los líderes de los distritos escolares deben:*

- ❑ **Asociarse con organizaciones comunitarias que prestan servicios a inmigrantes** para aprovechar su experiencia, compartir recursos e informar a las familias, comunidades y defensores sobre los nuevos recursos disponibles. Esto es importante sobre todo para los distritos que han tenido dificultades para involucrar a estudiantes y familias inmigrantes. Estas organizaciones también pueden ayudar a crear y mantener ciclos de retroalimentación al brindar asistencia con grupos de enfoque, foros, administración de encuestas y grupos de trabajo para dar forma a la política y prácticas de los distritos. Como ya tienen una relación con las comunidades, están bien posicionadas para recopilar respuestas, asegurar el acceso y distribuir los recursos, si reciben una compensación adecuada por este trabajo.
- ❑ **Asignar recursos para dismantelar las barreras a la información, la participación y la comunicación para familias con diversidad lingüística.** Los estados, los distritos y las escuelas deben eliminar tantas barreras como sea posible a la información y la participación. Estas barreras incluyen el acceso al idioma, los niveles de alfabetización, los horarios de trabajo, la ausencia de entornos inclusivos dentro del sistema escolar y la falta de confianza en las instituciones públicas entre las familias. Los métodos tradicionales de correos electrónicos masivos, volantes enviados a las casas o llamadas telefónicas masivas no son suficientes, sobre todo si sólo están en inglés. Para llegar a las familias, considere las llamadas de teléfono de persona a persona, mensajes de texto, líneas directas, correos electrónicos, estaciones de radio y televisión locales, boletines comunitarios, redes de comunicación de organizaciones comunitarias y, si la seguridad lo permite, las visitas domiciliarias. Cada una de estas alternativas debe realizarse en varios idiomas, según sea apropiado para satisfacer las necesidades de la comunidad. Si se organizan reuniones o ferias de recursos de forma presencial, cuando sea seguro hacerlo, se debe considerar la posibilidad de celebrar eventos en una variedad de momentos, incluso fuera del horario laboral tradicional; brindar suministro de alimentos, servicios de cuidado de niños y traducción en vivo; y ofrecer reembolso por el transporte.
- ❑ **Garantizar que los educadores posean la información necesaria para adaptarse a los idiomas de las familias, y que los intérpretes y la traducción en vivo estén disponibles para todas las reuniones y eventos relevantes.** Los educadores deben recibir capacitación sobre cómo acceder a los materiales preparados por el distrito en los idiomas comunes

hablados en esa localidad, así como en cómo proporcionar intérpretes calificados para los padres cuando se reúnan con el personal de la escuela. Esto debe incluir reuniones del plan de educación individual, conferencias de docentes, y reuniones para proporcionar apoyos de salud mental en la escuela. También debe haber disponibles intérpretes a través de líneas directas de información del distrito escolar y en eventos escolares como reuniones de la Asociación de Padres y Maestros (PTA, por sus siglas en inglés) y noches de alfabetización para asegurar que estos eventos sean inclusivos para todas las familias.

- ❑ **Asignar un “agente de enlace” a cada familia, de manera especial para los estudiantes que aprenden de forma remota.** A más de un año de que se interrumpieron los estudios, los estudiantes y las familias todavía luchan con el acceso al aprendizaje y otros apoyos fundamentales para los estudiantes. Los agentes de enlace pueden ser educadores, personal de apoyo escolar, miembros de la comunidad, o [incluso familias](#) que ya pueden tener relaciones de confianza con otras familias. Además de reunir información y comentarios útiles, los agentes de enlace pueden referir a familias para recibir apoyo comunitario externo y operado por el distrito, incluidos apoyos a la salud mental y física, oportunidades de aprendizaje acelerado durante el verano y apoyo tecnológico. Cuando asignen agentes de enlace, los distritos y las escuelas deben tener en cuenta las necesidades lingüísticas y otras circunstancias familiares. Por ejemplo, [las Escuelas Públicas del Área Metropolitana de Nashville formaron con rapidez un cuerpo de 5,600 agentes de enlace](#) con sus empleados actuales del distrito para apoyar a estudiantes y familias. Todos los agentes de enlace deben ser compensados por su tiempo; mantenerse al día sobre los recursos del distrito y de la comunidad; y recibir capacitación en comunicación competente en el ámbito cultural, protecciones para la privacidad familiar (sobre todo para familias con estatus de indocumentados o mixto), y a quién acudir para obtener apoyo adicional, de manera particular en casos que puedan plantear riesgos de seguridad para los estudiantes.
- ❑ **Suministrar información transparente y de fácil acceso** sobre los usos locales de los fondos, incluidos los datos sobre cuáles grupos de estudiantes son atendidos por programas apoyados por estos fondos. Cuando las comunidades de inmigrantes y las comunidades de color han perdido la confianza en los distritos escolares de sus hijos, este es un paso hacia el restablecimiento de una base donde las familias conozcan la manera cómo el distrito planea apoyar las necesidades específicas de sus hijos y a dónde acudir para acceder a esos servicios.
- ❑ **Continuar [trabajando](#) para garantizarle a todos los estudiantes el acceso a dispositivos 1:1 e Internet de alta velocidad, y promover y proporcionar capacitación en alfabetización digital dirigida** para [los padres y las familias](#) de estudiantes vulnerables, incluidas familias que no hablan inglés, familias con discapacidades que puedan necesitar tecnología de adaptación y familias con inseguridad en la vivienda. El [acceso desigual a la tecnología y las tasas más bajas de alfabetización informática](#) entre las personas que están aprendiendo inglés y sus familias dieron como resultado un acceso limitado de manera significativa al aprendizaje virtual remoto. Estas disparidades no pueden pasarse por alto cuando los estudiantes regresen a la educación presencial, sobre todo porque las habilidades para navegar en un mundo conectado de manera virtual son necesarias más allá de un contexto de pandemia.

## Acelerar el aprendizaje de los estudiantes con apoyos enfocados para las personas que están aprendiendo inglés

La pandemia de COVID-19 ha dado lugar a una instrucción incompleta que afectará a la mayoría de los estudiantes, pero tendrá un [impacto desproporcionado](#) en los estudiantes de poblaciones desatendidas. Las familias, sobre todo en comunidades con más estudiantes de bajos ingresos, más personas que están aprendiendo inglés, y más estudiantes de color, siguen teniendo muchas barreras para participar en oportunidades de aprendizaje a distancia, por razones que incluyen [acceso inadecuado a la tecnología](#) y responsabilidades primordiales, como los trabajos o el cuidado infantil que limitan el tiempo disponible para centrarse en el aprendizaje.

### *Los líderes de los distritos escolares deben:*

- ❑ **Ofrecer oportunidades de aprendizaje de verano específicas para las personas que están aprendiendo inglés** para garantizar que dichos estudiantes tengan la oportunidad de participar de forma significativa en oportunidades adicionales para acelerar su aprendizaje y enriquecer el tiempo que pasan fuera de la escuela a la vez que obtienen apoyo enfocado. Por ejemplo, el Distrito Escolar Independiente de McAllen en Texas hizo un [catálogo de programas de verano para 2021](#) a

disposición de los estudiantes del distrito, incluido un programa bilingüe de verano para estudiantes de kínder y primer grado, un campamento de iniciación del idioma que combina actividades académicas y de enriquecimiento para las personas que están aprendiendo inglés del primer al séptimo grado, y una serie de programas adicionales de aceleración y recuperación de créditos, la mayoría de los cuales incluye apoyo adicional para los estudiantes migrantes a través de su programa para migrantes. Cualquier programa de verano diseñado para llegar a las personas que están aprendiendo inglés debe ser gratuito e incluir un alcance específico congruente con las recomendaciones anteriores.

- ❑ **Desarrollar un plan centrado en la equidad para usar fondos federales y estatales adicionales para implementar estrategias con base en evidencia para acelerar el aprendizaje de los estudiantes con un enfoque en los estudiantes más vulnerables, que involucre en el proceso a un conjunto diverso y representativo de partes interesadas (incluidos estudiantes, familias, educadores y defensores).** Estas estrategias deben incluir [tutorías intensivas enfocadas](#) y [tiempo de aprendizaje ampliado](#). Estos planes deben incluir [apoyos enfocados](#) que reconozcan las necesidades específicas de las personas que están aprendiendo inglés, tal como el desarrollo dirigido del idioma, y los planes actualizados deben abordar los impactos profundos y duraderos de la instrucción interrumpida e incompleta. También es importante asegurar que los fondos de la ARP se utilicen para lograr un impacto máximo y equitativo al coordinar de manera estratégica el uso de estos fondos con otros programas federales, incluido el Título III.
- ❑ **Garantizar que la tutoría intensiva dirigida, el tiempo de aprendizaje ampliado y cualquier otro programa con base en la evidencia para acelerar el aprendizaje cuenten con especialistas en el idioma inglés para proporcionar apoyo específico para el desarrollo del idioma y materiales apropiados para las personas que están aprendiendo inglés.** Así como es esencial para la programación educativa típica para las personas que están aprendiendo inglés la inclusión de un enfoque en el desarrollo del idioma inglés y el avance en el conocimiento del contenido/materia, la programación “adicional” también debe equilibrar estas necesidades duales.
- ❑ **Proporcionar desarrollo profesional y apoyo continuo a los líderes escolares** para implementar estrategias de aprendizaje acelerado, incluidas estrategias explícitas para atender a las personas que están aprendiendo inglés, como una forma de impactar de manera positiva a los estudiantes, tal como el uso de datos para identificar áreas de aprendizaje incompleto; capacitar y supervisar a tutores y educadores; seleccionar el programa de estudio y los materiales de enseñanza que estén alineados a estándares altos, con desafíos apropiados para el nivel de grado de los estudiantes, y con apoyo cultural; organizar la parte central y cualquier tiempo adicional en la jornada escolar para maximizar el aprendizaje; y fomentar relaciones positivas entre los estudiantes y los adultos en la escuela.
- ❑ **Proporcionar desarrollo profesional y apoyo continuo tanto a educadores generales como a especialistas en desarrollo del idioma inglés.** Este [desarrollo profesional](#) debe centrarse en cómo establecer relaciones sólidas con las personas que están aprendiendo inglés, participar en una comunicación competente en el ámbito cultural con los estudiantes y las familias, respetar los derechos de acceso al idioma y los derechos educativos de cada estudiante y familia, con independencia del estatus migratorio, e incorporar el apoyo apropiado para el desarrollo del idioma y del vocabulario en cada lección.
- ❑ **Proporcionar ejemplos de horarios para ayudar a las escuelas** a identificar formas de maximizar y destinar el tiempo de instrucción para los estudiantes más necesitados. [Se han presentado informes](#) de que a lo largo de la pandemia, las personas que están aprendiendo inglés han tenido un acceso limitado al apoyo para el desarrollo del idioma y los educadores han tenido dificultades para satisfacer sus necesidades lingüísticas. Los distritos deben garantizar que los horarios incorporen de manera adecuada estrategias con base en la evidencia para abordar las necesidades lingüísticas académicas de las personas que están aprendiendo inglés y proveer orientación para que las escuelas incorporen estas estrategias a lo largo de la jornada escolar.
- ❑ **Garantizar que todos los datos sobre el compromiso y el rendimiento de los estudiantes estén desglosados por subgrupos de estudiantes, y evaluar y ajustar los planes con regularidad** para asegurar que los estudiantes reciban de manera equitativa y eficaz los apoyos necesarios para tener éxito. Esto incluye la búsqueda en los datos desglosados para garantizar que los apoyos promuevan resultados para las personas que están aprendiendo inglés.

## Proporcionar a los estudiantes apoyo social, emocional, de salud física y de salud mental

A lo largo de la pandemia, [las comunidades de inmigrantes](#) han enfrentado mayores riesgos de contraer el virus de la COVID-19, mayores probabilidades de exhibir síntomas graves y mayores tasas de mortalidad, todo ello mientras se enfrentan a un desempleo desproporcionado, una presión financiera y un acceso limitado a la atención sanitaria. Los estudiantes que crecen en hogares con padres y tutores indocumentados son especialmente vulnerables al estrés, pues han sido testigos de la ansiedad y el estrés de sus cuidadores al enfrentar la pandemia sin recibir protección social. Esta situación ha incrementado la preocupación por el bienestar socioemocional de las personas que están aprendiendo inglés en estas familias. Todos los estudiantes merecen aprender en un ambiente donde sientan pertenencia, donde [se afirme su identidad](#), donde estén comprometidos y tengan voluntad sobre su aprendizaje, y donde reciban el apoyo social, emocional, mental y físico necesario para aprender, desarrollarse y prosperar. Esto requiere considerar las necesidades específicas de las personas que están aprendiendo inglés, de manera que el impacto de los desafíos adicionales que sus comunidades han enfrentado a lo largo de la pandemia se mitigue y no impida aún más su aprendizaje.

### *Los líderes de los distritos escolares deben:*

- ❑ **Proteger, y donde sea posible, ampliar los fondos de los distritos para el apoyo integral intergeneracional de los niños**, lo que incluye la salud social, emocional, mental y física y el desarrollo para los estudiantes y sus familias. Esto debe incluir financiamiento adicional para consejeros escolares, psicólogos y otros proveedores de salud mental, que sean multilingües y estén equipados para brindar atención con conocimiento de traumas en las poblaciones de refugiados e inmigrantes, sobre todo en escuelas dentro de comunidades de alta necesidad que han experimentado muertes y devastación económica desproporcionadas como resultado de la pandemia.
- ❑ **Invertir en un esfuerzo coordinado en todos los distritos, incluido el trabajo con organizaciones comunitarias, para identificar y volver a involucrar de forma proactiva a los estudiantes que no se conectan a las clases**, son difíciles de encontrar o abandonaron el estudio por completo debido al cierre de las escuelas. Esto incluye volver a involucrar a los estudiantes de la escuela secundaria que pueden haberse desviado del camino hacia la graduación y necesiten apoyo adicional para navegar la transición hacia la universidad y la carrera profesional. Para los estudiantes que tienen una experiencia limitada o nula con la educación formal (“SIFE”), las personas que están aprendiendo inglés a largo plazo y los estudiantes recién llegados de la escuela secundaria, estos esfuerzos de reintegración deben considerar la flexibilidad que los estudiantes pueden necesitar para continuar con su educación. Algunos estudiantes se enfrentan a la responsabilidad de obtener un ingreso, por lo cual los distritos deben considerar la posibilidad de crear pasantías y prácticas remuneradas, así como modelos escolares flexibles donde los estudiantes no sientan la obligación de elegir su sustento actual a cambio de su educación.
- ❑ **Proporcionar orientación y apoyo, incluido el desarrollo profesional de alta calidad, a educadores, líderes escolares y personal de apoyo** para apoyar la recuperación académica, social y emocional de los estudiantes a causa de la pandemia. Esto debe incluir orientación para fomentar las fortalezas y los activos alcanzados por los estudiantes durante el último año, además también debe proporcionar a los estudiantes el apoyo necesario para los desafíos que enfrentan.

## Desarrollar la infraestructura para apoyar a las personas que están aprendiendo inglés a largo plazo

Los distritos escolares tienen una oportunidad real de aprovechar esta inversión federal para impulsar cambios significativos de modo que las escuelas simplemente no regresen a un mundo de inequidad que existía “antes de la COVID”. Esto incluye sentar las bases para [cambios sistémicos](#) que podrían ayudar a las personas que están aprendiendo inglés mucho más allá de los plazos para utilizar estos fondos.

### *Los líderes de los distritos escolares deben:*

- ❑ **Utilizar fondos federales de la ARP, así como fondos estatales, para invertir en estrategias probadas para reclutar y retener una fuerza laboral bien preparada y diversa**, incluidas la creación de caminos para la enseñanza y la instrucción bilingüe que proporcionen incentivos y apoyo a las comunidades de inmigrantes. Las investigaciones muestran que los maestros de color marcan la diferencia para todos los estudiantes, sobre todo [los estudiantes de color](#), y la mayoría de los estados se enfrenta a una [escasez significativa de educadores](#) calificados para trabajar con personas que están aprendiendo inglés. Estas [estrategias](#) podrían incluir, por ejemplo, la creación de sistemas para hacer que los [datos de diversidad de los educadores](#) sean visibles y puedan ser procesados por las partes interesadas, adoptar estándares rigurosos de aprobación de programas para obligar a los programas de preparación de docentes a reclutar y graduar candidatos de color, y establecer metas e invertir en estrategias para aumentar la diversidad racial y lingüística de sus educadores. Esto podría incluir la identificación de oportunidades para involucrar a cuidadores calificados, candidatos a docentes, paraprofesionales y proveedores extracurriculares (con la capacitación, supervisión y apoyo apropiados) en oportunidades de tutoría acelerada para desarrollar al personal para el sector.
- ❑ **Trabajar con los responsables del diseño de políticas estatales para asegurar que los nuevos tutores con diversidad cultural y lingüística tengan acceso a rutas de capacitación nuevas o existentes para maestros bilingües**. Por ejemplo, los distritos deben considerar enfoques como [el Programa de Residencia de Maestros de Idioma Dual de las Escuelas Públicas de Portland](#), el cual permite a los adultos bilingües adquirir una licencia provisional de enseñanza mientras cursan su capacitación formal como docentes.
- ❑ **Desarrollar sistemas para el seguimiento y la supervisión del progreso de las personas que están aprendiendo inglés**. La recolección de datos e informes actuales sobre las personas que están aprendiendo inglés no es uniforme y a menudo refleja un panorama incompleto de la experiencia de estos estudiantes durante y después de que logran el dominio del inglés. Los sistemas actualizados deben incluir el seguimiento de los estudiantes que han salido del estatus de aprendices de inglés hasta la graduación, la recopilación de más información sobre el tipo y la cantidad de servicios recibidos por las personas que están aprendiendo inglés, y desglosar datos para diferentes grupos de personas que están aprendiendo inglés (por ejemplo, estudiantes con educación formal interrumpida, estudiantes migrantes, personas que están aprendiendo inglés a largo plazo).